

La valeur des objets en wendat

Les Wendat estimaient la valeur des objets en faisant référence à la grosseur relative d'un bâton. Ainsi,

**Yaentowäneh** « *cela est de grande valeur (litt. le bâton est gros)* »

**Te'yaentowäneh** « *cela n'est pas de grande valeur (litt. le bâton n'est pas gros)* »

Lorsque la monnaie a fait son apparition aux environs du 17<sup>e</sup> siècle, certains objets de valeur dans notre société sont devenus des unités monétaires. Les écailles de poisson, les coquillages, la porcelaine, le verre et les fourrures étaient pour nos ancêtres des objets de grande valeur. La racine nominale **-hwihst-** « *écaille de poisson* » a donc été utilisée pour les pièces de monnaie (ainsi que pour le métal en général) tandis que la racine nominale **-ndehw-** « *peau de castor* » a été associée au dollar.

**Tho iöhwihstayeh?** « *Combien de sous est-ce?* »

**Tho iyändehwayeh?** « *Combien de dollars est-ce?* »

Pour exprimer le prix d'un objet, nous suivons la formulation suivante :

[Nombre + iyändehwayeh] **CHIA'** [Nombre + iöhwihstayeh]  
 « être tant de dollars » « et » « être tant de sous »

**ATTENTION!**

- S'il n'y a qu'un seul dollar, on utilise **skändehwat** « être un dollar »;
- Si le nombre de dollars est **2**, on utilise **teyändehwayeh** « être deux dollars »;
- S'il n'y a qu'un sou, on utilise **skahwihstat** « être un sou »;
- Si le nombre de sous est **2**, **teohwihstayeh** « être deux sous ».

## Exercices

No. 1 Écrire le prix en wendat.

a) 2,40 \$

---

b) 57,10 \$

---

c) 3,03 \$

---

d) 100 \$

---

e) 79,02 \$

---

f) 2 000,36 \$

---

g) 45,45 \$

---

h) 1,50 \$

---

**No. 2** Écrire le prix.

a) Teyändehwayeh chia' ahchienhk iwahsenh iöhwhistayeh

---

b) Skwahcharat iyändehwayeh chia' tsoutare' iwahsenh ndahk iskare' iöhwhistayeh

---

c) En'tron' iwahsenh en'tron' iskare' iyändehwayeh chia' en'tron' iwahsenh a'tere' iskare' iöhwhistayeh

---

d) Ahsenh wihch iskare' iyändehwayeh chia' skahwhistat

---

e) Tëndih tewahsenh tëndih teskare' iyändehwayeh chia' ahsenh tëndih teskare' iöhwhistayeh

---

f) A'tere' iwahsenh ndahk iskare' iyändehwayeh chia' ndahk iwahsenh tsoutare' iskare' iöhwhistayeh

---

g) En'niot iwahsenh skat iskwahsenhchare' ndahk iskare' iyändehwayeh chia' teohwhistayeh

---

h) Skändehwat chia' skahwhistat

---

No. 3 Écrire le prix en wendat<sup>1</sup>.



**Yänionhra'**

82,02 \$



**Yenkwarä'**

30,22 \$



**Yahonwa'**

100,85 \$



**Yahiatonhkwa'**

1,01 \$



**Yängwahi'tsa'**

26,00 \$



**Yända'tara'**

6,75 \$



**Yarenhsa'**

2,40 \$



**Yända'tsa'**

57,99 \$

a) Ta'oh't iöerha' yända'tara'?

\_\_\_\_\_

b) Ta'oh't iöerha' yarenhsa'?

\_\_\_\_\_

c) Ta'oh't iöerha' yahonwa'?

\_\_\_\_\_

d) Ta'oh't iöerha' yänionhra'?

\_\_\_\_\_

e) Ta'oh't iöerha' yenkwarä'?

\_\_\_\_\_

f) Ta'oh't iöerha' yända'tsa'?

\_\_\_\_\_

g) Ta'oh't iöerha' yahiatonhkwa'?

\_\_\_\_\_

h) Ta'oh't iöerha' yängwahi'tsa'?

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Les crédits pour toutes les images utilisées dans ce document se retrouvent dans chacune de ces entrées dans le dictionnaire wendat en ligne.

## Corrigé des exercices

**No. 1** Écrire le prix en wendat.

- a) Teyändehwayeh chia' ndahk iwahsenh iöhwihstayeh
- b) Wihch iwahsenh tsoutare' iskare' iyändehwayeh chia' ahsen h iöhwihstayeh
- c) Ahchienhk iyändehwayeh chia' ahchienhk iöhwihstayeh
- d) En'niot iwahsenh iyändehwayeh
- e) Tsoutare' iwahsenh en'tron' iskare' iyändehwayeh chia' teohwihstayeh
- f) Tewahcharayeh iyändehwayeh chia' ahchienhk iwahsenh wahia' iskare' iöhwihstayeh
- g) Ndahk iwahsenh wihch iskare' iyändehwayeh chia' ndahk iwahsenh wihch iskare' iöhwihstayeh
- h) Skändehwat chia' wihch iwahsenh

**No. 2** Écrire le prix.

- |                |              |
|----------------|--------------|
| a) 2,30 \$     | e) 22,12 \$  |
| b) 1 000,74 \$ | f) 84,47 \$  |
| c) 99,98 \$    | g) 114,02 \$ |
| d) 15,01 \$    | h) 1,01 \$   |

**No. 3** Écrire le prix en wendat.

- a) Iöerha' wahia' iyändehwayeh chia' tsoutare' iwahsenh wihch iskare' iöhwihstayeh
- b) Iöerha' teyändehwayeh chia' ndahk iwahsenh iöhwihstayeh
- c) Iöerha en'niot iwahsenh iyändehwayeh chia' a'tere' iwahsenh wihch iskare' iöhwihstayeh
- d) Iöerha' a'tere' iwahsenh tëndih teskare' iyändehwayeh chia' teohwihstayeh
- e) Iöerha' ahchienhk iwahsenh iyändehwayeh chia' tëndih tewahsenh tëndih teskare' iöhwihstayeh
- f) Iöerha' wihch iwahsenh tsoutare' iskare' iyändehwayeh chia' en'tron' iwahsenh en'tron' iskare' iöhwihstayeh
- g) Iöerha' skändehwat chia' skahwihstat
- h) Iöerha' tëndih tewahsenh wahia' iskare' iyändehwayeh